

Jon

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

לֹא יָרָא אֶת-יְהוָה וְהָיָה לְעֵלֶיךָ יְהוָה
তাকে এবং-জুলল মহান মন্দ যোনার প্রতি- এবং-মন্দ-হল
H2734 H3124 H0413

যোনা ভাবলেন এটা খুবই খারাপ যে ঈশ্বর শহরটি রক্ষা করেছেন | যোনা ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন |

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוָה
আমার-বাক্য এই কি-না- সদাপ্রভু হায়-অনুগ্রহ-করে এবং-বলল সদাপ্রভুর প্রতি- এবং-প্রার্থনা-করল
H1697 H2088 H3808 H3068 H0577 H0559 H3068 H0413 H6419

כִּי כָּרַח אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה
কারণ তর্শীশে পালাতে তাড়াতাড়ি-করেছি এই উপরে- আমার-ভূমিতে উপরে- ছিলাম-আমি পর্যন্ত-
H8659 H1272 H6923 H0127 H1961 H5704

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
স্থায়ী-প্রেমে এবং-বৃহৎ- ক্রোধে দীর্ঘ এবং-করণাময় অনুগ্রহশীল ঈশ্বর- তুমি কারণ জানতাম
H0639 H0750 H7349 H2587 H0410
וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה
মন্দের উপরে- এবং-অনুতাপকারী
H5162

যোনা প্রভুকে অভিযোগ করে বললেন, “আমি জানি এই সব ঘটনাই ঘটবে! আমি আমার দেশে ছিলাম এবং আপনিই আমাকে এখানে আসতে বলেছিলেন | সেই সময়, আমি জানতাম যে আপনি এই মন্দ শহরের লোকদের ক্ষমা করবেন | সে জন্য আমি ঠিক করেছিলাম তর্শীশে পালিয়ে যাব | আমি জানি যে আপনি খুবই দয়ালু ঈশ্বর! আমি জানি যে আপনি করুণায় পরিপূর্ণ! আমি জানি যে যদি এই লোকরা তাদের মন্দ কাজকর্ম বন্ধ করে, তাহলে আপনি তাদের ধ্বংস করার পরিকল্পনা পরিবর্তন করবেন |

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
ভালো কারণ আমার-থেকে আমার-প্রাণ -কে অনুগ্রহ-করে নিয়ে-নাও- সদাপ্রভু এবং-এখন
H5315 H0853 H4994 H3947 H3068 H6258

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה
সেলা আমার-জীবন-চেয়ে আমার-মৃত্যু
H4194

সেজন্য এখন আপনাকে জিঙ্গাসা করছি, প্রভু দয়া করে আমাকে হত্যা করুন | আমার পক্ষে বেঁচে থাকার চেয়ে মৃত্যুই ভালো হবে!”

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
তোমাকে ক্রোধ-করছ ভালো-কি সদাপ্রভু এবং-বললেন
H2734 H3190 H3068 H0559

তখন প্রভু বললেন, “তুমি কি মনে কর যে, আমি ওই লোকদের ধ্বংস করলাম না বলে তোমার রাগ করা ঠিক হচ্ছে?”

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
তার-জন্য এবং-তৈরি-করল নগরের-থেকে পূর্বদিকে এবং-বসল নগরের থেকে- যোনা এবং-বের-হল
H3427 H3124 H3318

וַיִּשְׁתַּחֲוֶינָהּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
নগরে হবে কী- দেখবে যা পর্যন্ত ছায়াতে তার-নীচে এবং-বসল কুটির সেখানে
H1961 H4100 H7200 H5704 H6738 H8478 H3427 H5521 H8033

এই সব ব্যাপারের জন্য যোনা ক্রুদ্ধ হয়েই রইলেন | সে জন্য সে শহর থেকে চলে গেলেন | যোনা শহরের কাছেই পূর্বদিকে একটা জায়গায় গিয়ে হাজির হলেন | সেখানে যোনা তার নিজের জন্য একটা আশ্রয় তৈরি করলেন | তখন তিনি সেখানকার ছাউনির তলায় ছায়াতে বসলেন এবং শহরে কি ঘটবে তা দেখার জন্য অপেক্ষা করতে লাগলেন |

6
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

7
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

8
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

তৎক্ষণাৎ প্রভু একটি কুমড়ো গাছ হওয়ার আদেশ দিলেন এবং সেটি যোনার ওপর খুব তাড়াতাড়ি যোনার মাথা ছাড়িয়ে বেড়ে উঠল। তাতে যোনার পক্ষে আরামে থাকবার জন্য একটি ঠাণ্ডা জায়গা তৈরী হল। এই গাছটির জন্য যোনা খুবই খুশি হল।

9
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

10
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

পরের দিন সকালে, ঈশ্বর একটি কীটকে ওই গাছটির অংশ খাবার জন্য পাঠালেন। কীটটি গাছটি খেতে আরম্ভ করল এবং গাছটি মরে গেল।

11
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

12
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

13
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

সূর্য যখন মধ্য আকাশে এলো তখন ঈশ্বর পূর্ব দিক থেকে গরম হাওয়া বইয়ে দিলেন। যোনার মাথার ঠিক ওপরে সূর্য খুবই গরম উঠলো এবং যোনা খুবই দুর্বল হয়ে পড়লেন। যোনা মরবার জন্য ঈশ্বরের অনুমতি চাইলেন। তিনি বললেন, “আমার বেঁচে থাকার চেয়ে মরে যাওয়াই বরং ভালো।”

14
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

15
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

কিন্তু ঈশ্বর যোনাকে বললেন, “তুমি কি মনে কর যে শুধু মাত্র গাছটি মরে যাবার জন্যই তোমার রাগ করা ঠিক হয়েছে?” যোনা উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, আমার রাগ করাই উচিত! আমি এতোই ক্রুদ্ধ যে সরতে চাই।”

16
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

17
 וַיִּמְנָן אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהָאֲדָמָה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה וְהָאֲרָצוֹת וְהָאֲנָשִׁים וְהָחַיָּוִּיִּם וְהָצִמְחָה וְהָאֲבָתָּה
 এবং-নিযুক্ত-করলেন ঈশ্বর সদাপ্রভু- হাওয়া হতে যোনার-জন্য উপর-থেকে এবং-উঠল লাউব্যা ঈশ্বর ঈশ্বর

এবং প্রভু বললেন, “তুমি ওই চারা গাছটার জন্য কিছুই করনি! তাকে তুমি বাড়িয়ে তোলনি! রাত্রিবেলায় চারাগাছটা বেড়ে উঠেছিলো এবং পরের দিন সকালেই মরে গেছে। আর এখন তুমি ওই গাছটার জন্য দুঃখিত!

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַרְבֵּה | כִּי | שֶׁ- | אֲשֶׁר | הַגָּדוֹל | הָעִיר | נִינְוָה | עַל- | אֲחֻזָּה | לִי | וְאֵנִי |
| অধিক | তাতে | আছে- | যার-মধ্যে | মহান | নগরী | নীনবের | উপরে- | ব্যথিত-হব | না | এবং-আমি |
| | | H3426 | | | | H5210 | | H2347 | H3808 | H0589 |
| וּבְהַמָּה | לְשִׁמְאֵלַי | יְמִינוֹ | בֵּין- | יָדַע | לֹא- | אֲשֶׁר | אֲדָם | רְבֹו | עָשָׂה | מִשְׁתָּהִים- |
| এবং-পশু | তাদের-বামের | তাদের-ডানের | মধ্যে- | জানে | না- | যারা | মনুষ্য | হাজার | বারো | দুই-থেকে- |
| H0929 | H8040 | H3225 | H0996 | H3045 | H3808 | | H0120 | H7239 | H6240 | H8147 |

:הַרְבֵּה

বহু

তুমি যদি ওই চারাগাছটার জন্য এত মনঃস্ক্রম হতে পারো, তাহলে অবশ্যই আমি ঐ বড় শহর নীনবীর জন্য দুঃখ বোধ করতে পারি এবং তাকে ক্ষমা করতে পারি। ওই শহরে বহু লোক এবং জীবজন্তু আছে। সংখ্যায় 120,000 বেশী মানুষ ওই শহরে আছে, এবং তারা তাদের মন্দ কাজের সম্বন্ধে জানত না।”